

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИЙ ВА ЎРТА
МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ**

Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети

Испан филологияси факультети

К.АБДУЛЛАЕВ, Ш.ХОЛМАТОВА

**ИСПАН ТИЛИ СТИЛИСТИКА
ФАНИ БЎЙИЧА
МАЪРУЗАЛАР МАТНИ**

ТОШКЕНТ - 2010

К.Абдуллаев, Ш.Холматова «Испан тили стилистика» фани бўйича таълим технологияси / «Испан тили таълимдаги ўқитиш технологияси». -Т.: ЎзДЖТУ, 2011. 118 бет. (слайдлар илова қилинган)

Ушбу услубий қўлланмада, педагогик технологияни ўқув жараёнига олиб кириш зарурлиги, испан тилининг ижтимоий фанларнинг энг навқирони, «Испан тили стилистика» ўқув дарси мисолида педагогик технология қонуниятларидан фойдаланган ҳолда таълим-тарбия жараёнини лойиҳалаштирилган тажриба синов таълим технологияси келтирилган.

Китоб «Испан тили стилистика» фанини ўқитишда испан тилини ўқитиладиган барча олий ўқув юрти профессор-ўқитувчилари учун мўлжалланган.

Лойиҳа муҳаррири:

Филология фанлар номзоди, доцент К.Абдуллаев
Катта ўқитувчи Ш.Холматова

Такризчи:

Филология фанлар номзоди, доцент Т.Олтиев

© –Т.: ЎзДЖТУ, 2011.

ÍNDICE

I. Кириш.....	4
II. Испан тили стилистикаси фанининг долзарблиги ва ўқитиш структураси.....	6
III. Испан тили назарий фонетикаси фанининг мазмуни.....	8
1. Lección.....	8
2. Lección.....	11
3. Lección.....	14
4. Lección.....	15
5. Lección.....	17
6. Lección.....	20
7. Lección.....	22
8. Lección.....	25
9. Lección.....	26
10. Lección.....	28
IV. Испан тили стилистикаси фани бўйича маъруза ва амалий машғулотларда ўқитиш технологияларини ишлаб чиқишнинг концептуал асослари.....	31
1. Lección.....	35
2. Lección.....	43
3. Lección.....	52
4. Lección.....	61
5. Lección.....	70
6. Lección.....	78
7. Lección.....	87
8. Lección.....	95
9. Lección.....	103
10. Lección.....	111

К И Р И Ш

«Испан тили стилистика» фани бўйича таълим технологияси маъруза ва амалий машғулотларни лойиҳалаш технологиялари асосида ишлаб чиқилган.

Мазкур қўлланма кириш, таълим технологиясининг концептуал асослари ҳамда маъруза ва амалий машғулотларда ўқитиш технологияларидан таркиб топган.

Таълим технологиясининг концептуал асослари бўлимида «Испан тили стилистика» фанини ўқитишнинг долзарблиги асосланган, мазкур курснинг тузилмаси келтирилган ҳамда курс бўйича ўқитишнинг мазмуни очиб берилган.

Сўнгра ўқув фани бўйича ўқитиш технологиялари лойиҳалаштирилган:

1) маъруза машғулотларини олиб боришнинг кириш маъруза, мавзу асосида маъруза, муаммоли маъруза, визуаллаштирилган маъруза, конференция маърузалар кўринишлари қўлланилиши;

2) амалий машғулотларни олиб боришнинг топшириқларни индивидуал тарзда ёки гуруҳда бажарилиши, муаммоли амалий машғулот ҳамда билимларни чуқурлаштириш ва мустаҳкамлашга йўналтирилган амалий топшириқларни бажарилиши.

Мазкур таълим технологияси барча олий ўқув юртларида, малака ошириш курсларида, академик лицей ва касб-ҳунар коллежларида ўқитувчи томонидан қўлланилиши мумкин.

Шу билан биргаликда муаллиф қўлланмада учрайдиган айрим камчиликлар ва меъёрига етмаган ўринлар учун узр сўраб, билдирилган барча танқидий мулоҳаза ва таклифларни миннатдорчилик билан қабул қилади.

**«ИСПАН ТИЛИ СТИЛИСТИКАСИ» ФАНИ БЎЙИЧА ТАЪЛИМ
ТЕХНОЛОГИЯСИНИНГ КОНЦЕПТУАЛ АСОСЛАРИ**

1. «ИСПАН ТИЛИ СТИЛИСТИКА» ФАНИНИНГ ДОЛЗАРБЛИГИ ВА ЎҚИТИШ СТРУКТУРАСИ

Фан мазмунига қўйиладиган малакавий талаблар

Мазкур ўқув-услубий мажмуа Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлиги томонидан юборилган дастур асосида тузилган бўлиб, унда университет мутахассислигидан келиб чиққан ҳолда ёндошилади. Мажмуада миллий ғоя ва истиқлол мафкуриси тамойилларини ақс эттиришга ҳам алоҳида эътибор қаратилди.

Муаллифлар томонидан ишлаб чиқилган ўқув-услубий мажмуа ўқув дастури, соатлар тақсимооти, семинар машғулотларининг режалари, маърузаларнинг қисқача матни, янги ахборот ва педтехнологиялар, мустақил иш топшириқлари, якуний назорат намунавий саволлари, оралиқ назорат материаллари, глоссарий, бошқа фанлар билан илмий-услубий боғлиқлиги, меъёрий ҳуқуқий актлар, тавсия этилган адабиётларнинг рўйхатидан иборат.

Мажмуа этика фанидан бакалавр босқичида маъруза ва семинар машғулотларини олиб боровчи профессор-ўқитувчиларга мўлжалланган.

1.1. Ўқитиш мақсади ва вазифалари:

- Испан тили стилистикаси фанининг мақсади амалий фонетика, амалий грамматика, тилшуносликка кириш, лексикология, испан тили тарихи ва мамлакатшунослик каби фанларни ўрганиш жараёнида талабаларда шаклланган тасаввур, билим ва кўникмаларга суянган ҳолда таълимнинг замонавий интерфаол ва коммуникатив усулларида кенг фойдаланиб, испан тили стилистикаси фани бўйича янги илмий тушунча, билим ва кўникмалар ҳосил қилишдир.
- маъруза ва амалий машғулотларда, мустақил таълим жараёнларида манбаларга суянган ҳолда мустақил фикрлашга имкон бериш.

1.2. Фанни ўқитишдаги янги технологиялар:

Испан тили стилистикасини ўқитишда, айниқса, семинар машғулотларида, аудио, видео, кино аппаратураларидан, қисқа метражли фильмлардан фойдаланиш мумкин. Шунингдек, Испаниянинг музейлари, кино, театрлари ҳақида жонли суҳбатлар ўтказиш.

1.3. Фанни ўқитиш семестрлари ва услубий кўрсатмалари:

«Испан тили стилистикаси» фани 3 курснинг 6 семестрида ўтилади. Бу фан мутахассислик фани сифатида ўқитилади.

1.4. Умумий ва ўқув ишлари турлари бўйича ҳажми:

«Испан тили стилистикаси» фанидан ўқув режаси бўйича жами 40 соат ажратилган бўлиб, 20 соати маъруза, 20 соати семинар машғулотларига мўлжалланган.

«Испан тили стилистикаси» курсининг соатлар тақсимооти

№	Мавзулар	Маъруза	Семинар
1.	Naciones históricas sobre la formación de la estilística como ciencia independiente.	2	2

	Estilística actual. Sus objetivos. Sus orientaciones. Estilística lingüística y estilística literaria Escuela estilística española.		
2.	Conceptos fundamentales de la estilística actual. Metáfora y metonimia. Tropos basados en la metáfora o en la metonimia. Medios tropológicos tradicionales y originales.	2	2
3.	Aprovechamiento estilístico de la sintaxis expresiva. Sintaxis figurada. Figuras semánticas. Figuras sintácticas según el criterio cuantitativo.	2	2
4.	Figuras sintácticas según el criterio de disposición de elementos. Recursos fonéticos y gráficos de la estilística Recursos estilísticos de la organización fónica del discurso. Métrica española.	2	2
5.	Conceptos generales de la estilística funcional. Definición de la estilística funcional. Concepto de estilo funcional. Clasificación de los estilos funcionales de la lengua española. Concepto de rasgo distintivo del estilo.	2	2
6.	Estilo coloquial. Característica del estilo coloquial. Particularidades de la pronunciación. Característica del nivel morfológico.	2	2
7.	Estilo científico. Rasgos esenciales del estilo científico. Morfología. Léxico científico. Sintaxis científica.	2	2
8.	Estilo oficial. Particularidades lingüísticas del estilo oficial español. Fonética. Morfología. Léxico. Sintaxis oficial.	2	2
9.	Estilo publicista. Rasgos esenciales. Léxico. Morfosintaxis	2	2
10.	Estilo literario artístico. Literatura original utilizada en la segunda parte "estilística funcional"		2
	Жамм: 38		

2. «ИСПАН ТИЛИИ СТИЛИСТИКАСИ» ФАНИНИНГ МАЗМУНИ

1-Lección

I. NOCIONES HISTÓRICAS SOBRE LA FORMACIÓN DE LA ESTILÍSTICA COMO CIENCIA INDEPENDIENTE

De todos los poderes con que cuenta el hombre para su desarrollo tal vez ninguno es más amplio y vigoroso que el lenguaje. Debido a eso, la humanidad aspiró siempre a poseer conocimientos profundos y multilaterales de la lengua, siendo ésta un instrumento importante en las relaciones humanas.

Los problemas de elegir una palabra adecuada, de manejar el idioma preocupaban a la gente desde tiempos remotos.

Hace más de dos mil años fue precisamente la Retórica griega la que determinaba las reglas de la actividad literaria. Esta Retórica había sido heredada por nosotros en la variante romana.

La Retórica es una ciencia ligada con el arte de componer discursos, oratorias y atendía, en primer lugar, las necesidades de juristas y, luego, las de estadistas, etc.

Posteriormente estas normas se extendieron a toda la poética. La retórica antigua perseguía un solo objetivo: el de enseñar a emplear el idioma de modo que fuese un instrumento flexible para convencer y persuadir a los oyentes apelando a sentimientos, pasiones y raciocinio a la vez.

Para llevar este fin a la práctica fueron elaboradas por esta disciplina reglas rígidas que servían de norma para cada orador y escritor. Por ejemplo, la elección de la forma de expresarse dependía del carácter, el tema, la idea y las condiciones en que sería realizado este discurso. Cada forma correspondía a un género determinado, y a éste, un estilo propio. Cada estilo fue rigurosamente definido en el vocabulario, la sintaxis y las figuras.

Los antiguos distinguían tres estilos: humilis stylus (el simple), mediocris stylus (el temporado) y gravis stylus (el sublime). Al último, por ejemplo, correspondía un personaje guerrero, de nombre Héctor o Ajax; como animal, un caballo; como arma, la espada; como residencia, la ciudad o el campamento; como plantas, el laurel y el cedro.

Se puede deducir, que la retórica de los antiguos poseía un carácter normativo o prescriptivo, procurando unificar los criterios de aplicación del idioma. Este enfoque fue natural para aquel entonces, pues los antiguos, siendo metafísicos en su filosofía, consideraban al hombre y el universo creados por origen espiritual. Según ellos, el mundo es originado por ideas, y el idioma y la literatura han de expresar estas ideas. Precisamente este punto débil de su concepción filosófica es causa de cierta deficiencia lingüística.

Sin embargo, cada lingüista contemporáneo que se dedica a la estilística debe conocer con perfección la retórica. La herencia de esta disciplina sigue vigente hasta nuestros días: son la teoría de los tropos y figuras de dicción, la versificación (métrica) y muchas otras esferas. Son, sin duda, estos méritos los que hacen justa y veraz la evaluación de la Retórica ofrecida por el estilista francés P. Giraud: "Ella es ciertamente de todas las disciplinas antiguas la que mejor merece el nombre de ciencia. La amplitud de las observaciones, el rigor, la finura del análisis, las precisiones de las definiciones, el rigor de las clasificaciones constituyen un estudio sistemático

de los recursos del lenguaje que no tiene equivalente en los otros conocimientos humanos de aquellos tiempos" (87, p. 64).

Los más importantes tratados de Retórica clásica son: "Poética de Aristóteles"; "De Oratore y Orador" de Cicerón; "De institutione oratoria" de Quintiliano.

La Edad Media es época de cierto estancamiento en el desarrollo de teorías estilísticas, aunque la retórica medieval logró elaborar unos géneros nuevos: vidas de santos, canciones de gesta, drama litúrgico, etc. Esto se explica, sobre todo, por no estar todavía establecida la norma idiomática del español.

En el siglo XVI vuelven a revivir las normas clásicas, porque en este siglo se observan grandes transformaciones tanto en la vida social de España como en la literatura. Es el período de esplendor del Renacimiento español, con su interés especial por las obras maestras clásicas. Van apareciendo gran cantidad de instrucciones retóricas lo que testimonia un creciente interés respecto a los problemas del estilo idiomático. La retórica, el sistema clásico de tropos y figuras estilísticas forma parte obligatoria de la instrucción de una persona.

Hasta el siglo XIX fue la Retórica la ley suprema, la norma para la creación literaria y código de conocimientos. No obstante, las primeras "grietas" teóricas que llevarían después a una completa decadencia de este sistema habían aparecido en el siglo XVIII. Es que el siglo XVIII acabó con la idea absoluta del lenguaje; éste ya no se concebía como algo exterior e independiente del hombre. La tradición lingüística de este siglo va partiendo del principio que el idioma de las obras literarias refleja la experiencia individual humana y proclama la tesis "el estilo es el hombre" (Buffon). Las exigencias rigurosas de la retórica de seguir siempre las reglas y normas establecidas, se sustituyen por el concepto de la libertad del proceso creativo. Como consecuencia de este enfoque teórico, se da inicio en la literatura a una nueva corriente llamada el romanticismo, que no depende ya de la retórica y sus conceptos.

Pero en el transcurso del tiempo, esta estilística "individual" tampoco resultó ser perfecta en sus postulados teóricos ya que la declaración sobre la individualidad y originalidad del estilo de cada escritor imposibilitó su investigación y clasificación científicas (por ser infinita la cantidad de estilos). Estas son las causas primordiales de no poder formarse la estilística como ciencia en los siglos pasados, y la retórica sigue enseñándose más bien por tradición, como parte de la gramática del idioma. Para el desarrollo posterior de la estilística resultaron muy fecundas las ideas del ilustre lingüista ginebrino Ferdinand de Saussure (1857—1913), que planteó una orientación nueva en el estudio del idioma poniendo de relieve la necesidad de destacar dos realidades de un mismo fenómeno, la lengua y el habla.

El deslinde de Saussure dio una extraordinaria claridad sobre el estudio estilístico del lenguaje, y a base de su concepción de la lengua se formaron dos escuelas lingüísticas que difieren sólo en cuanto a los métodos de análisis: la escuela idealista (p. 10-11) y la escuela franco-suiza. Respectivamente nacen dos estilísticas: estilística del individuo (escuela idealista) y estilística de la expresión (escuela franco-suiza). Posteriormente la primera se convirtió en la crítica literaria y la segunda sigue manteniendo íntima relación con la lingüística.

El fundador de la estilística de la expresión y también de la actual, es considerado que es Charles Bally (1865—1947), discípulo de Saussure y su sucesor en la cátedra de la Universidad de Ginebra. Charles Bally es autor del primer y básico tratado de la estilística, "Tratado de la estilística francesa" (1909). Fue el primero en declarar que la estilística, como ciencia lingüística, no ha de limitarse al estudio de los estilos individuales de poetas y escritores, sino debe dedicarse al estilo de la comunidad.

PEЖA:

- Estilística actual. Sus objetivos.

- Sus orientaciones.
- Estilística lingüística y estilística literaria
- Escuela estilística española.

Адабиётлар

- Н.М.Фирсова «Стилистика испанского языка». М., 1987
- Т.Н. Shishkova “Estilística de la lengua española”. Madrid 1994
- Pérez-Rioja J.A. “Estilística Comentario de textos y redacción”. Madrid 1995
- Hernández de Mendoza “Introducción a la estilística de la lengua”. La Habana 2001

2-Lección

ESTILÍSTICA ACTUAL.

SUS OBJETIVOS. SUS ORIENTACIONES

En el párrafo anterior ya hemos intentado demostrar que la estilística como ciencia lingüística independiente empezó a formarse en los años 20—30 de nuestro siglo con la publicación de algunos tratados teóricos que determinaron su campo de estudio, sus tareas y métodos de análisis.

El objeto de la estilística es idéntico al de otras ciencias lingüísticas (lingüística general, historia del idioma, lexicología, etc.) y radica en el estudio del idioma (el sistema idiomático en general) y también del habla. Pero la estilística estudia la lengua y el habla con un enfoque especial, es decir, posee su propio aspecto de estudio. Partiendo de los objetivos que persigue nuestra ciencia, se han definido tres orientaciones fundamentales de investigación: 1) estilística de la lengua (descriptiva, tradicional, estructural). Todos los términos son sinónimos equivalentes; 2) estilística del habla, o funcional; 3) estilística literaria, o de la descodificación.

La primera comprende la descripción de las posibilidades estilísticas de las unidades idiomáticas en todos los niveles (fonológico, morfológico, léxico, sintáctico) de una lengua, en otras palabras, examina y clasifica los medios idiomáticos expresivos, no sólo favorece elegir versiones para transmitir un contenido lógico, sino también definir qué información adicional tiene cada una de estas variantes. Es natural que el núcleo central de esta estilística radique en el estudio sobre la sinonimia idiomática en el aspecto más amplio.

Por ejemplo, las palabras *cara*, *rostro*, *semblante*, *fisonomía*, *jeta*, *efigie*, *visaje* designan un sólo objeto, contienen un significado neutral común. Mediante la elección de uno u otro sinónimos del grupo mencionado, surge, además de la información neutral, una anexa, implícita, estrechamente ligada a las condiciones extralingüísticas (cómo tratan los interlocutores a esta *cara*).

La estilística del habla, o funcional, tiende a investigar la conformidad del uso de todos los recursos idiomáticos, en dependencia de las condiciones y fines de la comunicación. La estilística funcional es la que descubre qué elementos del lenguaje y por qué son los más adecuados en las diferentes esferas de la comunicación (científica, oficial, publicista, etc.). Se sabe, que la lengua se realiza en el habla, ésta, a su vez, encuentra su encarnación en distintos textos. Es por eso que el texto se representa como la categoría básica de la estilística funcional.

La base de la tercera rama de la estilística la constituye el análisis de las obras literarias. Acontecimientos, caracteres, ideas, emociones, la actitud del autor ante que se expone en la obra, todo se codifica en la literatura por el idioma. La tarea de esta estilística es la de investigar las leyes para componer un texto literario, estudiar el entrelazamiento de los medios lingüísticos

para transmitir el tema y la idea de una obra. Además, analiza las formas de presentar el habla de los personajes: diálogo, discurso directo e indirecto libre, particularidades lingüísticas del monólogo interior, párrafo, etc. Esta variedad del análisis figura en algunos tratados estilísticos como "análisis en nombre del emisor de la información".

Actualmente está en pleno desarrollo otro tipo de análisis, el de receptor y se ha engendrado en su base una nueva orientación estilística, la de la descodificación. Esta ciencia se diferencia del enfoque tradicional por poner la vista no en lo que quería expresar el autor, sino en lo que está realmente expuesto en un libro, pues la comunicación se considera como un proceso de transmisión de informaciones de un emisor A a un receptor B a través de un medio C. En la transmisión y la recepción de esa información se utiliza un código específico que debe ser "codificado" por el emisor y "descodificado" por el receptor" 70, p.58.

Los lingüistas que se encargan de formar y desarrollar la rama mencionada, aspiran a elaborar el método que permitirá enseñar "el arte de ser lector", porque sin una buena preparación personal resulta inaccesible la comprensión holgada y nítida de la creación literaria que lleva implícita una transformación estética de la realidad.

La estilística de la descodificación es una ciencia sobre el método universal para interpretar un texto, y este método incluye a su vez, una serie de procedimientos y técnicas que pueden y deben ser enseñadas. De acuerdo con lo antes mencionado, cada rama de la estilística se dedica a un análisis peculiar, propio para cada orientación, pero siempre implica una observación de todos los niveles, desde el fonológico hasta el sintáctico. Cada rama estilística se escinde en subformaciones: estilística fonológica, morfológica, léxica y sintáctica.

Por ejemplo, la morfostilística, como parte de la estilística descriptiva, investiga las posibilidades expresivas del sistema gramatical: en el marco de la estilística funcional su objetivo es determinar las regularidades, normas y diferencias del funcionamiento del sistema morfológico de una lengua en varios estilos.

La siguiente orientación estilística, la estilística literaria trata de establecer las potencias afectivas de las categorías morfológicas en las obras literarias.

La estilística, en el pleno uso de la palabra, representa un nivel superior de la estructura lingüística, el nivel donde se cruzan singularmente otros niveles idiomáticos.

Resumiendo el material expuesto en las páginas anteriores se puede afirmar que la estilística es una ciencia que versa sobre las más eficaces formas de expresar pensamientos y sensaciones humanas, ciencia sobre los recursos expresivos del lenguaje.

РЕЖА:

- Metáfora y metonimia.
- Tropos basados en la metáfora o en la metonimia.
- Medios tropológicos tradicionales y originales.

Адабиётлар

- Н.М.Фирсова «Стилистика испанского языка». М., 1987
- Т.Н.Шishkova "Estilística de la lengua española". Madrid 1994
- Pérez-Rioja J.A. "Estilística Comentario de textos y redacción". Madrid 1995
- Hernández de Mendoza "Introducción a la estilística de la lengua". La Habana 2001

3-Lección

ESTILÍSTICA LINGÜÍSTICA Y ESTILÍSTICA LITERARIA (CRÍTICA LITERARIA)

El problema de relacionar estos dos aspectos es casi eterno en la filología.

Volviendo al período de formación de la estilística como ciencia, se descubre que la estilística lingüística se remonta a la escuela ginebrina, mientras que la estilística literaria tiene su origen en la escuela idealista alemana.

Hasta hoy existe una interpretación ampliada del término "estilística" cuando éste se refiere también a las bellas letras lo que se explica por poseer ambas ciencias, la estilística lingüística y la literaria de investigación comunes: 1) la lengua literaria en una época determinada de su desarrollo; 2) el lenguaje poético como una forma especial de comunicación que tiene sus propias regularidades; 3) las particularidades del estilo de un escritor que representan un cierto sistema que se diferencia de otros sistemas.

Sin embargo, son amplias también las divergencias: a éstas se debe que ambas disciplinas puedan considerarse como autónomas en la filología:

1) mientras la estilística lingüística aborda el estudio del estilo literario como un fenómeno colectivo, común para toda la nación en todo período de su desarrollo, la crítica literaria valora las particularidades del estilo de un escritor determinado. En otras palabras, basándose en investigaciones particulares la lingüística intenta buscar regularidades generales del estilo literario;

2) la estilística literaria se enfrenta con la concepción del mundo que tiene el escritor, con su actitud hacia la vida, sus ideas sobre el régimen social, comprensión de las leyes del desarrollo social, etcétera, lo que no es objeto de la estilística lingüística;

3) la estilística lingüística describe las normas literarias, la correlación entre el lenguaje escrito y oral, entre las formas literarias y no literarias, estudia la esencia lingüística de los recursos expresivos y su sistema; la crítica literaria se ocupa de elaborar la teoría de los géneros, la composición de obras literarias, analiza varias corrientes en la historia de la literatura.

РЕЖА:

- Sintaxis figurada.
- Figuras semánticas.
- Figuras sintácticas según el criterio cuantitativo.

Адабиётлар

- Н.М.Фирсова «Стилистика испанского языка». М., 1987
- Т.Н.Шishkova "Estilística de la lengua española". Madrid 1994
- Pérez-Rioja J.A. "Estilística Comentario de textos y redacción". Madrid 1995
- Hernández de Mendoza "Introducción a la estilística de la lengua". La Habana 2001

4-Lección

ESCUELA ESTILÍSTICA ESPAÑOLA

Actualmente, los problemas de la estilística, sobre todo los de la funcional, representan un campo de profundos estudios donde se centra la atención de los científicos europeos.

La estilística española, según opinan los propios lingüistas españoles, anda atrasada en la solución de estas cuestiones en virtud de las peculiaridades específicas de la lingüística española tradicional.

Se ha agudizado este fenómeno en el período de postguerra, porque, según la afirmación de D. Catalán, "los lingüistas peninsulares siguieron conformándose con el papel de espectadores en la transformación de la lingüística ocurrida en los últimos decenios, sin decidirse a escribir obras de carácter teórico" (76, p. 327). Otra debilidad de la estilística ibero-románica fue el prolongar la orientación localista de sus investigaciones, lo que fomentó un "nacionalismo lingüístico", que encontró su reflejo en la fisonomía de la estilística. Quizás sea interesante acordarnos de estas palabras de M. Criado de Val: "Durante más de un cuarto de siglo, la gramática histórica y la dialectología han sido las únicas preocupaciones de nuestros lingüistas... Mientras el francés contemporáneo era analizado y difundido hasta la saciedad, seguía como máxima autoridad española la Gramática indudablemente arcaica, de la Academia" (79. p.10).

Fueron precisamente las ideas de K. Vossler, L. Spitzer y B. Croce las que durante largo tiempo han ejercido una notable influencia en la estilística española. Los lingüistas de la escuela idealista alemana no perciben el idioma como sistema y, por tanto, niegan el hecho de que el habla sea la materialización de sus posibilidades. Según B. Croce, cualquier habla es una obra meramente individual, subjetiva, buscar la lengua-modelo significaría inmovilizar la evolución del idioma.

Son ampliamente conocidas las ideas de K. Vossler de que cada individuo dispone de su propio estilo y que el objeto de la estilística es el estudio de las particularidades individuales del lenguaje de poetas y escritores de renombre.

R. Menéndez Pidal, que cimentó las bases de la estilística clásica española, se negó a aceptar desde el inicio la separación de la filología y la lingüística. Esta es la causa primordial que explica el fenómeno de que la estilística no haya podido destacarse como ciencia lingüística independiente en la tradición española. En pos de Menéndez Pidal, A. Alonso en su libro "Materia y forma en poesía" reduce y simplifica al máximo las tareas de la estilística como ciencia; la identifica con la crítica literaria: "...el nombre de estilística denuncia que se quiere llegar al conocimiento íntimo de una obra literaria o de un creador de literatura por el estudio de su estilo... La estilística estudia, pues, el sistema expresivo de una obra o de un autor" (64, p.95).

Esta identificación del estilo y la creación artística ha originado que la percepción lingüística del estilo se haya convertido en sinónimo literario; a su vez los estudios estilísticos se han concentrado en la esfera de la poesía considerándola el centro de su empeño lingüístico.

La concepción estilística de R. Menéndez Pidal fue desarrollada por sus discípulos Dámaso Alonso, Carlos Bousoño, Amado Alonso y otros. Podemos decir que una de sus principales ideas es el profundo estudio de la literatura, que se basa en un minucioso análisis estilístico de las obras.

Representan un gran interés sus artículos literarios y críticos, dedicados a la investigación de las obras poéticas de Garcilaso, Fray Luis de León, San Juan de la Cruz, Góngora, Lope de Vega, Quevedo, etc. En estos estudios se exponen sus conceptos teóricos. Un riquísimo material ilustrativo, refinadas observaciones ligadas al idioma van acompañadas, no obstante, de afirmaciones teóricas erróneas. Así, muchos estudiosos españoles discuten sobre la existencia de la estilística lingüística. Según ellos, cada acto del habla se valora como si fuera una nueva creación, cada obra literaria representa algo profundo e individual, único en su género. El análisis de cualquier obra maestra requiere la fina y acertada intuición del investigador.

De tal modo, a los destacados estilistas españoles les es propio el absolutizar el papel del individuo en la evolución de la lengua. Ellos la identifican con la actividad expresiva, la última se reduce a un acto creador de carácter estético. Por esa razón sus investigaciones prácticas se concentraron en el campo de la poesía, siendo ésta siempre individual.

Sin embargo, el desarrollo de la lingüística y la estilística, en particular, obliga a los filólogos a reorientarse respecto a la última. En los estudios de la nueva generación de lingüistas españoles y latinoamericanos se observa un enfoque funcional en la solución de los problemas de la estilística. Son muy justas las palabras del lingüista B. Steel: "La situación paradójica actual es, pues, que oficialmente existe una gramática española basada en un sólo estilo – a veces idealizado, – mientras que en el uso diario del idioma coexisten múltiples estilos adaptados a funciones muy variadas, tanto en el habla como en lo escrito, que se han ido formando y que, como en todo idioma vivo, siguen evolucionando" (104, p.10). En los últimos años, como consecuencia de una brusca desvaloración de los métodos tradicionales, la lingüística hispánica de los próximos decenios sufre una profunda reorientación. En las obras de lingüistas tales como Cardona R.F.Berasarte; R.Carnicer; E.Lorenzo; M.Alvárez Nazario; A. M. Vígara Tauste; L.Calvo Ramos y otros se manifiesta un nuevo enfoque funcional, que procura dar una presentación científica de varios registros funcionales: el coloquial, científico, publicista, oficial, literario.

PEЖA:

- Recursos fonéticos y gráficos de la estilística
- Recursos estilísticos de la organización fónica del discurso.
- Métrica española.

Адабиётлар

- Н.М.Фирсова «Стилистика испанского языка». М., 1987
- Т.Н.Шishkova “Estilística de la lengua española”. Madrid 1994
- Pérez-Rioja J.A.“Estilística Comentario de textos y redacción”.Madrid 1995
- Hernández de Mendoza “Introducción a la estilística de la lengua”. La Habana 2001

5-Lección

CONCEPTOS FUNDAMENTALES DE LA ESTILÍSTICA ACTUAL

Entre los conceptos fundamentales de la estilística moderna figuran los de connotación, norma estilística y función estilística.

El término connotación tiene diversas acepciones en la literatura lingüística actual.

Analicemos una de las más usuales que se relaciona con los fines del análisis estilístico:

Connotación es una información expresiva adicional que forma parte de la semántica de las unidades idiomáticas y expresa una actitud emocional, apreciativa y estilísticamente marcada del sujeto del habla respecto a la realidad. (47, p. 5; 6, p.106)¹.

Como se ve, la connotación comprende los componentes emocional, apreciativo, expresivo y estilístico. La palabra tiene un componente emocional en el caso de expresar cierta

emoción: alegría, ira, desprecio etc. El componente apreciativo consiste en que una unidad idiomática puede dar una apreciación positiva o negativa de algún fenómeno, la expresividad sirve para subrayar o intensificar lo que es denotado por la palabra. El último componente estilístico se correlaciona con cierto estilo funcional.

La connotación apreciativa es muy frecuente en la terminología política (cf. en ruso *ñговор / договор, ядерный шантаж / ядерное подкрепление, хóита / правительñтво* y otros). Comparemos dos abjetivos que se aplican a todos los naturales de los Estados Unidos: *ñorte-americano* y *gringo*. Mientras que el primer término es neutral y no posee connotación emocional ni apreciativa, la palabra *gringo* lleva una connotación negativa y una réplica de desprecio. Este tipo de asociaciones puede observarse en cualquier esfera del léxico. A. Alonso cita una serie de palabras que denotan la edad de una persona y hace observaciones referentes a su evocación: "Viejo nos habla de edad de una persona, anciano añade nuestro respeto, vejatorio nuestro menosprecio" (64, p. 227).

La expresividad puede basarse en una imagen. He aquí una serie de sinónimos que denotan la acción de apoderarse violenta e ilegalmente del gobierno de un país o de alguno de los poderes del mismo: *putch, golpe de estado, gorilazo*. La imagen del último miembro *gorilazo* que se apoya en la comparación con un mono antropomorfo, muy fuerte y fiero, posee calidad reformativa, le otorga a la palabra una connotación de ira y desprecio.

Asimismo es importante destacar que cada elemento literario, sea una coma o punto, o una palabra pueden poseer sentido adicional. Para sentir esta connotación, debe estar uno muy bien preparado desde el punto de vista lingüístico y estético. A. Alonso ha escrito al respecto: "Tengamos en cuenta que en la literatura /.../ el autor se dirige a un lector culto y deseablemente refinado" (64, p.231).

Norma es uno de los conceptos fundamentales de la estilística. La norma la percibimos y sentimos, partimos y nos valemos de algún criterio cuando decimos: "no está bien, así no se dice en español, eso no suena". Sin embargo, a través de los autores más destacados se puede comprobar que este fenómeno no siempre mantiene unos límites fijos ni posee una definición comúnmente aceptada.

El concepto "norma" se relaciona con los de "sistema de la lengua", "estructura de la lengua" y "uso".

El sistema contiene las posibilidades sistemáticas de los modelos y tipos que existen en un idioma. Por estructura se entienden las posibilidades realizadas del sistema. El uso es correlato del sistema y abarca la totalidad de la actividad idiomática y sus resultados: textos escritos, orales, etc. (28, p.16-22).

La norma se puede considerar como un conjunto de recursos del lenguaje utilizados regularmente y considerados como socialmente obligatorios por una comunidad lingüística.

No existe una norma universal que sea válida para todos los casos de comunicación. Los lingüistas y estilistas destacan una serie de normas que se diferencian por su carácter obligatorio y la amplitud de la esfera de aplicación.

En los tratados estilísticos no hay clasificaciones unánimes de las normas. K. Dolinin destaca, por ejemplo, cuatro normas principales: norma idiomática en su comprensión amplia y limitada, norma literaria y la de géneros (23. p. 264 – 267). Según Z. Jovanskaya, existen las normas idiomática, literaria, neutral, comunicativa y la norma interna de un cierto estilo funcional (55, p. 68-95).

Vamos a analizar brevemente las normas principales:

1. La norma más general y amplia es la *idiomática o universal* que alañe a una lengua nacional con todas las diferencias usuales. Las normas de un idioma se determinan con el sistema de este idioma. Según H. Coseriu, el sistema "es la totalidad de las realizaciones

posibles; comprende también lo que aún no ha sido realizado, pero que existe virtualmente, lo que es "posible", es decir, lo que puede ser formado de acuerdo con las reglas que rigen en la lengua" [110]. Citemos un ejemplo. "Sacapuntas, aunque no existe en el español, es perfectamente legítimo desde el punto de vista del sistema (véase sacanuielas, sacapelotas, sacaboias, sacacorchos, etc.) [77, p.79]. A diferencia del sistema, la norma idiomática comprende todo lo que ya "existe", lo que está realizado en la comunidad lingüística. Violar estas normas equivale a usar modelos y tipos que son imposibles en esta lengua lo que origina la falta de comprensión entre interlocutores. En su mayoría los "culpables" son los extranjeros.

2. A diferencia de la primera variedad de normas que no se relaciona con la estilística, la norma literaria atañe directamente a nuestra ciencia. Los criterios de la norma literaria en el aspecto histórico son la tradición idiomática, la herencia del pasado, la lengua de la literatura clásica. En su uso actual la norma "se asemeja" al habla que es considerada como "habla patrón", o sea el habla de la gente culta, redactores, maestros, profesores, etc., al habla que escuchamos por la radio y televisión, el teatro, etc.

Режа:

- Definición de la estilística funcional.
- Concepto de estilo funcional.
- Clasificación de los estilos funcionales de la lengua española.
- Concepto de rasgo distintivo del estilo.

Адабиётлар

- Н.М.Фирсова «Стилистика испанского языка». М., 1987
- Т.Н.Шishkova "Estilística de la lengua española". Madrid 1994
- Pérez-Rioja J.A. "Estilística Comentario de textos y redacción". Madrid 1995
- Hernández de Mendoza "Introducción a la estilística de la lengua". La Habana 2001

6-Lección

ESTILÍSTICA

DE LOS RECURSOS

En el lenguaje poético propio al estilo artístico literario las palabras suelen emplearse en significados que no están reflejados en los diccionarios. Estas nuevas acepciones se basan en la traslación, que consiste en que cierto vocablo que denomina algún objeto o fenómeno se emplea para designar otro objeto o fenómeno. Esta traslación del significado influye en la expresividad de las palabras. Los versos lorquianos *Se rompen las copas / de la madrugada* pueden ser expresados con otras palabras, por ejemplo; *Se rompe el silencio / de la madrugada*. Pero la palabra *copa* empleada en sentido traslativo da nueva idea sobre el silencio matinal, subrayando su fragilidad cristalina.

El empleo de la palabra en sentido traslativo con el fin de caracterizar cierto objeto o fenómeno, o crear una imagen poética se llama tropo.

El tropo se basa en la coincidencia de dos significados: el significado directo o nominativo de la palabra registrada en los diccionarios y el situacional o contextual que lo relaciona con cierto caso de empleo. Gracias a la coincidencia o combinación de ambos significados, se crea una imagen nueva, se revelan otros rasgos y características en el objeto o fenómeno denominado.

Entre los tropos más importantes figuran la metáfora, la metonimia, la sinécdoque, la perífrasis, la personificación, el epíteto, la ironía, la hipérbole, la antonomasia y la litote. A las dos primeras, metáfora y metonimia, pueden ser reducidos los restantes medios tropológicos.

I. METÁFORA Y METONIMIA

1 Metáfora significa traslación y consiste en la traslación del significado apoyándose en una relación de semejanza.

Bajo el término metáfora se suele considerar sólo un esquema estructural cuando ésta es expresada por una sola palabra. En muchos estudios lingüísticos y estilísticos esta variedad de la metáfora obtuvo el nombre de metáfora-enigma². Como ejemplo de metáfora-enigma, puede citarse la imagen de la espada que se descifra como los dedos de la mano en la poesía lorquiana "La guitarra": *¡Oh, guitarra! / corazón malherido por cinco espadas*. Las metáforas de este tipo se llaman unimembres (in absentia) porque en éstas existe la imagen (por ejemplo, *espada*) pero se debe adivinar la palabra a la que se refiere esta imagen (los dedos de la mano).

Además de la metáfora-enigma, figuran las llamadas metáforas bimembres (in praesentia), en las que se descubre tanto la imagen poética o metafórica como la palabra a la que ésta se refiere: metáfora-aposición (*La higuera brota su viento con la lija de sus ramas/y el monte, gato garduño,/eriza sus pilas agrias*), **metáfora-comparación** (*la barca rosa de su vivir* (G. Mistral), *barca de mi vida* (R. Darío) y oírás. En los ejemplos citados está nombrada la palabra con la que se correlaciona la imagen metafórica: en el primer caso la metáfora *gato garduño* está ligada con la palabra *monte*, en el segundo, se indica la semejanza de la barca (metáfora) y la vida.

Tanto las metáforas unimembres como las bimembres pueden ser complejas o desarrolladas: para entender la imagen de las metáforas desarrolladas se debe estudiar el contexto que algunas veces puede ser muy extenso. Así, el nombre metafórico del libro de J. Cortázar "Rayuela" se entiende sólo después de haber leído toda la novela: la rayuela es nuestra vida.

Hablando de la metáfora se debe mencionar la llamada generación del 27 (J. Guillen, F. García Lorca, J. R. Jiménez y otros). Esta generación tiene una poética en que vemos un culto especial a la metáfora. EsEe culto es parte de la tradición poética española (cf. Góngora y otros poetas del Siglo de Oro). El eminente poeta Federico García Lorca, que pertenece a esta generación, se ha distinguido por su novedad en el manejo de la metáfora. Existe la expresión "metáfora lorquiana" que se refiere a tales creaciones poéticas como *araña del olvido*, *araña del silencio*, *migajas de besos* y muchísimas más.

A la metáfora la llaman "la reina de los tropos". Los estilistas la denominan también "tropo perfecto" distinguiéndola entre otros tropos que son "imperfectos".

El estudio estilístico es, ante todo, una búsqueda de intenciones y partiendo de ello, debemos ocuparnos especialmente de determinar el papel particular que se le asigna a la metáfora en un texto delimitado.

Con la metáfora se logra, ante todo, crear una imagen pintoresca de la realidad. Debido a eso, la tradición retórica y literaria ha visto en la imagen y en la metáfora sólo *un ornamento del eslilo*. Pero en una creación poética las imágenes metafóricas no se requieren sólo para una función ornamental (aunque ésta también puede existir). El propósito principal de la metáfora

consiste en *aclarar* lo que queremos hacer comprender, en acercar al lector el objeto que se describe, en destacar cierto rasgo o característica. B. Tomashevski escribe que para influir directamente en nuestros sentimientos se requiere una visión concreta del rasgo al cual es llamada nuestra atención (148, p. 2041). Tal visión se alcanza mediante la comparación con un objeto o fenómeno que lleva este rasgo. Pero, a diferencia de una simple comparación, la metáfora permite concebir instantáneamente ideas muy complejas, como dijera García Lorca la metáfora "une dos mundos antagónicos por medio de un salto ecuestre que da la imaginación".

Además de su función ornamental y la de crear una imagen concisa, la metáfora es capaz de dar una *valoración expresiva*. Se ha notado que al usar en calidad de metáfora una palabra que designa una realidad inferior o vulgar, vil o grosera se disminuye la valoración expresiva al revés, dar a un objeto el nombre de una realidad considerada como superior, aumenta su valor.

En la prosa y poesía suelen emplearse nombres de animales que pueden llevar una enorme carga apreciativa y expresiva.

РЕЖА:

- Característica del estilo coloquial.
- Particularidades de la pronunciación.
- Característica del nivel morfológico.

Адабиётлар

- Н.М.Фирсова «Стилистика испанского языка». М., 1987
- Т.Н.Шishkova «Estilística de la lengua española». Madrid 1994
- Pérez-Rioja J.A. «Estilística Comentario de textos y redacción». Madrid 1995
- Hernández de Mendoza «Introducción a la estilística de la lengua». La Habana 2001

7-Lección

La metonimia al igual que la metáfora sirve de base para muchos tropos. Como ya hemos mencionado, algunos estilistas consideran que todos los medios tropológicos, pueden ser reducidos a la metáfora y a la metonimia.

Por su esencia la prosopopeya es la que más se asemeja a la metáfora. Existen clasificaciones donde la *personificación* (otro nombre de la prosopopeya) es considerada como metáfora (143, p. 394)³. Como la metáfora, la personificación consiste en el traslado del significado de un objeto a otro en virtud de cierta semejanza que existe entre éstos; pero dicha semejanza se reduce a atribuir a las cosas inanimadas acciones o cualidades propias del ser animado y, en primer lugar, del hombre. La prosopopeya predomina en la mitología, el folklore, sobre todo en cuentos y leyendas. En la antigüedad la personificación estaba relacionada con la concepción animista del mundo, actualmente suele aparecer en la poesía. Como perfecto ejemplo de prosopopeya en la literatura crítica, se cita la de Cervantes al personificar a la poesía como una bellísima doncella:

LA poesía ... es como una doncella tierna y de poca edad en todo extremo hermosa, a quien tienen cuidado de enriquecer, pulir y adornar otras muchas doncellas, que son todas las otras ciencias, y ella se ha de servir de todas, y todas se han de autorizar con ella; pero esta tal

doncella no quiere ser manoseada, ni traída por las calles, ni publicada por las esquinas de las plazas, ni por los rincones de los palacios ...

La prosopopeya aparece en la poesía moderna desempeñando ciertas funciones estilísticas: en primer lugar, dotando la naturaleza de cualidades humanas, el poeta nos la hace sentir más cercana:

Frunce su rumor el mar.

Los olivos palidecen. (García Larca)

Se ha puesto el sol. Los árboles

meditan como estatuas. (García Lorca) Y la nube lejana suda amarilla palidez de muerto. (A. Machado)

La primavera besaba

suavemente la arboleda. (A. Machado)

En 4a prosa la prosopopeya predomina en las descripciones poéticas de la naturaleza:

Hay un canto roto de grillo, una conversación sonámbula de aguas ocultas... La torre se ve, cerrada y lívida, muda y dura ... (J. R. Jiménez, "Platero y yo")

La humanización del paisaje es un recurso tradicional de la novela hispanoamericana de los años 30. Quien lea las novelas de R. Gallegos verá que el autor, describiendo el paisaje, le atribuye el estado de ánimo de los personajes de tal modo que la naturaleza adquiere fuerza de un personaje independiente:

...la selva tenía miedo. Los troncos de los árboles se habían cubierto de palidez espectral ... ("Canaima")

Gime el árbol, herido de muerte, vacila buscando un último apoyo, se desploma no hallándolo. ("Canaima")

Perífrasis es un tropo que consiste en designar una idea, objeto, fenómeno por medio de un rodeo o circunlocución.

La perífrasis estilística se basa en el traslado del significado que suele ser metafórico o metonímico. B. Tomashevski constata: "Desarrollando la metonimia, se obtiene lo que es denominado como perífrasis" (48, p. 230). Citemos un ejemplo:

Fotógrafos, mineros, ferroviarios, hermanos del carbón y la piedra, parientes de martillo... (P. Neruda)

Las palabras *carbón* y *minero*, *martillo* y *ferroviario* están unidas en virtud de las relaciones de afinidad de los conceptos designados. El desarrollo de la designación metonímica *carbón* mediante la palabra *hermano* permitió al poeta crear una perífrasis original *hermanos del carbón*. Es importante que la perífrasis caracteriza el objeto o fenómeno designado,) subrayando uno o más rasgos relevantes en una situación concreta. Por ejemplo, en la perífrasis *parientes del martillo* el martillo es el rasgo característico propio de una representación (imagen) de la clase obrera en general y de los ferroviarios en particular.

PEЖA:

- Rasgos esenciales del estilo científico.
- Morfología.
- Léxico científico.
- Sintaxis científica.

Адабиётлар

- Н.М.Фирсова «Стилистика испанского языка». М., 1987
- Т.Н.Шishkova "Estilística de la lengua española". Madrid 1994
- Pérez-Rioja J.A. "Estilística Comentario de textos y redacción". Madrid 1995
- Hernández de Mendoza "Introducción a la estilística de la lengua". La Habana 2001

8-Lección

MEDIOS TROPOLÓGICOS TRADICIONALES Y ORIGINALES

En el caso de su empleo constante, los medios tropológicos originales, fruto del trabajo creador del poeta o escritor, son capaces de convenirse en tradicionales o habituales.

En el ejemplo de la metáfora se puede observar el mecanismo de la evolución histórica del tropo. Según Ch. Bally, en esta evolución se destacan tres etapas: la imagen se atenúa progresivamente convirtiéndose primero en "imagen afectiva" y después en "imagen muerta". La evolución alcanza su último grado cuando la metáfora se convierte en una palabra propia.

Cabe señalar que no todas las metáforas individuales se desarrollan atravesando las tres etapas. Algunas metáforas se guardan en la memoria del lector como muestras de la creación de cierto poeta o escritor (metáfora lorquiana). La mayoría de las metáforas, según escribe M. Vivaldi, se gastan por el uso como el papel moneda, se desprecian y llega un momento en que es preciso "retirarlas de la circulación poética". El papel moneda desgastado se convierte en un papelucho despreciable; la metáfora archiusada se transforma en lógico. en lugar común, en frase hecha (*nave del Estado; dientes de perla*) (109, p. 225).

La metáfora como tropo que ha perdido su poder figurativo por el uso muy frecuente ha recibido el nombre de muerta o fosilizada, fácil, frase hecha.

Al igual que la metáfora, otros tropos pueden ser "del habla" o "de la lengua", originales o tradicionales. El empleo muy frecuente de las metonimias *las camisas pardas* en sentido de *facistas*, *vela* como *barco* y otras es causa de que su uso en un contexto poético o prosaico no lleva ningún significado estilístico adicional.

A diferencia de las perífrasis individuales, las circunlocuciones tradicionales pueden descifrarse sin para descubrir su significado no se necesita ninguna explicación. A tales perífrasis se refieren las combinaciones *El Manco de Lepanto* (Cervantes), *La Isla de la Libertad*

(Cuba), *El descubridor de América* (Colón), *El Apóstol de la libertad* (Martí) y muchas otras.

Tanto los tropos originales como los tradicionales son objeto del análisis estilístico. Poseyendo un mecanismo idéntico de formación, los medios tropológicos se diferencian por su función estilística en el texto, por su presencia cuantitativa en diferentes estilos funcionales. Por ejemplo, formando una capa necesaria del habla coloquial, las hipérboles tradicionales se usan en obras literarias para reflejar lo típico en el habla de cierto personaje. Citemos algunos ejemplos de Cela:

No sobresaltó ni un ápice mis pulmones la idea de la muerte de mi madre. (Pascual Duarte)

No cambiarlos por todo el oro del mundo. ("Los viejos amigos")

No eniend'ia una sola palabra de esos problemas. ("Pabellón de reposo")

Sí, señores. Sí y mil veces sí. ("El gallego y su cuadrilla")

РЕЖА:

- Peculiaridades lingüísticas del estilo oficial español.
- Fonética.
- Morfología.
- Léxico.
- Sintaxis oficial.

Адабиётлар

- Н.М.Фирсова «Стилистика испанского языка». М., 1987
- Т.Н.Шishkova «Estilística de la lengua española». Madrid 1994
- Pérez-Rioja J.A. «Estilística Comentario de textos y redacción». Madrid 1995
- Hernández de Mendoza «Introducción a la estilística de la lengua». La Habana 2001

9-Lección

**APROVECHAMIENTO ESTILÍSTICO
DE LA SINTAXIS EXPRESIVA**

1. SINTAXIS FIGURADA

La Retórica fue la que, con un enfoque expresivo, dio inicio al estudio de la oración, sus tipos y el carácter de enlace entre las partes de la oración. En la retórica se investigó, en primer término, el problema de la disposición de las partes de la oración (hipérbaton) y la estructura de la cláusula (período).

Actualmente el estudio del aprovechamiento estilístico de la sintaxis se ha ampliado considerablemente, comprendiendo, entre otras cosas, el análisis de las relaciones sintácticas entre las partes de la oración.

La estilística de la lengua se ocupa de los recursos sintácticos expresivos; éstos originan una organización especial de la cláusula que se diferencia de la estructura neutral gramatical de la oración, determinada en gran parte por las leyes del juicio.

Para comprender la esencia del aprovechamiento estilístico de la sintaxis se debe partir del concepto de la norma. Como hemos mencionado, entendemos por normas de la lengua determinadas reglas fonéticas, morfológicas, sintácticas y estilísticas, cuya alteración puede percibirse no tanto como una equivocación, sino como una desviación consciente. Estas desviaciones que se basan en los procesos reales del idioma, pueden inicialmente marcar el estilo individual de un autor, convirtiéndose luego en típicas y vigentes en la estilística y la gramática.

El uso de los medios sintácticos expresivos está estrechamente relacionado con el problema de la entonación de la cláusula. Por ejemplo, tales figuras sintácticas como hipérbaton, reticencia, parcelación, polisíndeton, asíndeton y otras han de ir acompañadas de una entonación adecuada; en este caso la figura no pierde su calidad y expresividad. Existen muchas clasificaciones de las figuras estilísticas; trataremos aquí únicamente de una clasificación harto lógica, basada en principios estrictamente científicos, y que predomina en la estilística soviética.

Según éstas, las figuras estilísticas se dividen en dos grupos: figuras semánticas y figuras sintácticas. Su representación es grande, por eso nos limitamos a estudiar sólo las más difundidas (41, p. 368)⁴.

1. FIGURAS SEMÁNTICAS

Las figuras semánticas se forman sobre la base de la unión de palabras, combinaciones de palabras, frases o cláusulas más grandes. A este grupo se refiere el climax (la gradación), el retruécano (calambur), la antítesis, la figura oxímora, la símil y otras figuras.

Gradación es una figura que se construye a base de la enumeración (con sinónimos) y consiste en juntar en el discurso palabras o frases de modo que cada una de ellas exprese algo más (gradación ascendente) o algo menos (gradación descendente) que la anterior.

Se trata de un procedimiento que consiste en un crecimiento gradual en intensidad expresiva y emocional. Dentro de los límites de una frase este crecimiento se propaga entre los elementos análogos de la oración que han de estar unidos con coordinación. La coordinación puede expresarse ora en el empleo de conjunciones coordinantes, ora en la entonación enumerativa. La mayor intensidad recae en el tercero o cuarto, muy raras veces en el quinto miembro de la serie enumerativa, por eso, por lo general, la cantidad de elementos análogos es relativamente poca.

РЕЖА:

- Estilo publicista.
- Rasgos esenciales.
- Léxico.
- Moriosintaxis

Адабиётлар

- Н.М.Фирсова «Стилистика испанского языка». М., 1987
- Т.Н.Шishkova “Estilística de la lengua española”. Madrid 1994
- Pérez-Rioja J.A. “Estilística Comentario de textos y redacción”. Madrid 1995
- Hernández de Mendoza “Introducción a la estilística de la lengua”. La Habana 2001

10-Lección

FIGURAS SINTÁCTICAS SEGÚN EL CRITERIO CUANTITATIVO

Son figuras que se forman mediante una construcción estilística especial de la combinación de palabras, sintagma o cláusula. A diferencia de las figuras semánticas en las estructuras sintácticas un papel predominante lo desempeña la forma sintáctica; ésta es la que suscita connotaciones estilísticas, puede dar relieve significativo al contexto, conduce a valores artísticos. Sin embargo, el concepto de "figura sintáctica" no quiere señalar que la semántica de sus componentes no tenga ninguna importancia; de ella, indudablemente, también depende el efecto estilístico. j Según el criterio cuantitativo y el de disposición de los elementos todas las

figuras sintácticas se dividen en dos grupos. Conforme al primer criterio los tratadistas dividen las figuras en:

— **figuras de supresión**, son la elipsis, la reticencia y el asíndeton;

— **figuras por adición**, son el polisíndeton, la anadiplosis, la epanalepsis, la concatenación.

Según el criterio de disposición o colocación de los elementos, se destacan:

— **figuras de asimilación estructural**, son el paralelismo, la anáfora, la epífora y otras;

— **figuras de disimilación sintáctica**, son la inversión (hipérbaton), la parcelación.

Figuras de supresión

Elipsis consiste en la omisión premeditada de un miembro de la cláusula. Es de subrayar que este miembro no es indispensable para explicar claramente el pensamiento.

La función principal de la elipsis es dar energía a la frase, representar en la forma más concisa la información:

Por una mirada, un mundo;

por una sonrisa, un cielo;

por un beso ..., yo no sé

¿Que le diera por un beso! (Bécquer, "Rimas")

El término **elipsis** no se refiere a la omisión de los elementos estructurales en las oraciones incompletas, típicas para el estilo conversacional. En el habla coloquial la ausencia de uno u otro miembro es restablecida ya con la situación, ya con un movimiento de cabeza, ojos, manos, etc. Mientras que para el estilo coloquial las oraciones incompletas son norma, en la literatura artística pueden servir de recurso estilístico:

Chopos del camino blanco,

álamos de la ribera;

espuma de la montana

ante la azul lejanía;

Sol del día, claro d'ia

¡Hermosa tierra de España! (A. Machado)

En la poesía y prosa líricas son frecuentes las oraciones sin predicado. Esta supresión elíptica permite presentar frontal e inmediatamente el escenario descrito, es ella la que contribuye al carácter tendencialmente estático. Compárese otro ejemplo en que la organización rítmica de la cláusula, favorecida con la elipsis, aumenta la intensidad emocional del texto:

Pleno entupí). Arboles, pajarillos y brisa.

Aire sano, arroyos entre las peñas.

Ovejas en un prado verde.

El pastor: cayado al hombro, un cigarrillo entre

los labios y la boina calada. (Azorín)

Reticencia es una figura estilística que consiste en la omisión voluntaria del final de una cláusula, en la interrupción brusca de una frase como para dar a entender el sentido de lo que se calla.

РЕЖА:

Estilo literario artístico.

Literatura original utilizada en la segunda parte "estilística funcional"

Адабиётлар

- Н.М.Фирсова «Стилистика испанского языка». М., 1987
- Т.Н. Shishkova “Estilística de la lengua española”. Madrid 1994
- Pérez-Rioja J.A. “Estilística Comentario de textos y redacción”. Madrid 1995
- Hernández de Mendoza “Introducción a la estilística de la lengua”. La Habana 2001